

### Типичный иностранец спрашивает о Загórске



- Иностранец: Я не по́нял, как назывáется э́тот го́род, Сёргиев Поса́д или Заго́рск?
- Экскурсово́д: Ра́ньше он назывáлся Заго́рск, а тепе́рь э́то Сёргиев Поса́д.
- Иностранец: Знача́т, как Ленингра́д и Санкт-Петербу́рг?
- Экскурсово́д: Да, и Сама́ра ра́ньше была́ Ку́йбышев, Волгогра́д был Сталингра́д. Мнóго городо́в переименова́ли.
- Иностранец: Поня́тно. Спаси́бо.

### Типичный иностранец е́дет ночны́м по́ездом в Москву́



- Иностранец: Скажи́те, здесь о́чень жа́рко. Мо́жно откры́ть окно́?
- Проводни́ца: К сожа́лению, нет.
- Иностранец: А поче́му?
- Проводни́ца: Окна́ закры́ты на́ зиму.
- Иностранец: Но уже́ ию́нь, и три́дцать гра́дусов.
- Проводни́ца: Да. А что де́лать?

#### Па́уза

- Иностранец: Скажи́те, пожа́луйста, когда́ мы бу́дем в Москве́?
- Проводни́ца: В шесть три́дцать. А туалéты закры́ваются в пять.
- Иностранец: Что?
- Проводни́ца: Туалéты закры́ваются в пять часо́в утра́. Санита́рная зо́на го́рода Москвы́. Вы бу́дете чай?
- Иностранец: Нет, спаси́бо.

отправля́ться / отпра́виться	vertrekken	о́брáтный	terug-
кото́рый	welke, wie, die, dat (zie grammatica)	пу́ть (m)	reis, weg (z. grammatica)
остана́вливаясь / остано́виться	stoppen	мне повезло́	ik heb geluk gehad
узнава́ть/узна́ть	te weten komen	це́рковь (v)	kerk
отходи́ть/отойти́	weggaan, vertrekken	ску́чно	saai
выходи́ть/вы́йти	gaan uit, uitstappen	нра́вится / по-	bevallen, leuk vinden
попóзже	iets later	Вам по́нра́вилось?	Vond u het leuk?
монасты́рь (m)	klooster	остано́вка	halte
ни ра́зу	niet één keer, nooit	гуля́ть / по-	wandelen
э́здить	rijden, gaan (met vervoermiddel / ongericht of herhaald)	Будьте!	Wees!
ви́деть / у-	zien	Бо́же мой!	Mijn god!
вдали́	in de verte	наде́яться (ipf)	hopen
ку́пол	koepel	называ́ться (ipf)	heten, genoemd worden
террито́рия	territorium, grondgebied	знача́т ...	dat betekent ...
бы́стро	snel	переименова́ть (pf)	hernoemen
же́нщина	vrouw	к сожа́лению	helaas
		на́ зиму	gedurende de winter
		закры́ваться /	sluiten, dichtgaan
		закры́ться	
		санита́рный	sanitair (bnw)
		зо́на	zone

#### Разговóрная речь

“Вы бу́дете чай?” = “Вы бу́дете пить чай?”

**Werkwoorden van beweging**

Er zijn twee eenrichtingswerkwoorden voor "gaan" in het Russisch:

идти́ / пойти́	-	gaan (te voet)
ехать́ / поехать́	-	gaan (met vervoermiddel)

Er is ook een onbepaalde vorm die je gebruikt voor regelmatige of herhaalde bewegingen of voor een beweging in het algemeen:

ходить́	-	gaan (te voet), lopen (wandelen)
ездить	-	gaan (met vervoermiddel), rijden (reizen)

Он ходит в школу́	-	Hij gaat naar school
Я хожу́ на почту́ каждый́ день	-	Ik ga iedere dag naar het postkantoor
Я туда́ никогда́ не ездил	-	Ik ben daar nooit naar toe gegaan
Она́ часто́ ездит в Софрино	-	Zij gaat vaak naar Sofrino

Om het nog ingewikkelder te maken: als je het hebt over regelmatige reizen of vertrek- en aankomsttijden, gaan treinen en auto's "te voet"!

Этот авто́бус идёт в центр?	-	Gaat deze bus naar het centrum?
Поезда́ ходят каждый́ час	-	De treinen gaan ieder uur

**Gebruik van voorvoegsels bij werkwoorden van beweging**

Werkwoorden van beweging gebruiken voorvoegsels voor verschillende richtingen:

от-	отходить́ / отойти́	-	weggaan (te voet), vertrekken
	отъезжа́ть / отъехать́	-	wegrijden (vervoermiddel), vertrekken
в-	входить́ / войти́	-	gaan in, binnengaan
	въезжа́ть / въехать́	-	gaan in, binnengaan
вы-	выходить́ / выйти́	-	gaan uit, uitstappen
	выезжа́ть / выехать́	-	gaan uit, rijden uit
при-	приходить́ / прийти́	-	komen, arriveren
	приезжа́ть / приехать́	-	komen, arriveren
до-	доходить́ / дойти́	-	gaan, lopen tot, bereiken
	доезжа́ть / доехать́	-	gaan, rijden tot, bereiken
с-	сходить́ / сойти́	-	naar beneden gaan, afstappen
	съезжа́ть / съехать́	-	naar beneden gaan, rijden
за-	заходить́ / зайти́	-	langsgaan (bij)
	заезжа́ть / заехать́	-	langsgaan (bij)
	Поезд отходит	-	De trein vertrekt
	Я выйду́ в Софрино	-	Ik stap uit in Sofrino
	Я приеду́ в Загорск	-	Ik kom in (naar) Zagorsk
	Мы бы́стро доехали́	-	We zijn hier snel naar toe gereden
	Я сошёл с поезда́	-	Ik ben van de trein gestapt
	Я зашёл в це́рковь	-	ik ging de kerk binnen / ik ging langs de kerk

Andere voorvoegsels:	пере-	-	over
	про-	-	door
	у-	-	"weg" (vertrekken uit het zicht)

**Пóезд, котóрый идёт в Алексáндров - De trein die naar Aleksandrov gaat**

ННет betrekkelijk voornaamwoord "котóрый" - "welke, wier, wie, die, dat" - gedraagt zich als een bijvoeglijk naamwoord. Het richt zich in geslacht en getal naar het verwijzwoord en neemt de naamval in de bijzin:

Дом, в котóром я живу́	-	Het huis waarin ik woon
Дéвушка, котóрую я люблю́	-	Het meisje waar ik van hou
Тури́ст, с котóрым я встрéтился	-	De toerist die ik heb ontmoet

**Иди́те за билéтами! - Ga de kaartjes maar halen!**

"за" in de betekenis "achter" of "voor (om te halen)" neemt de 5e naamval.

Он стои́т за мной	-	Hij staat achter me
Я пошё́л за хле́бом	-	Ik ging brood halen (om brood)

Kijk voor andere voorzetsels met de 5e naamval les 10.

**минúт пятна́дцать - een minuut of 15**

Om getallen, tijden en hoeveelheden bij benadering uit te drukken zet je het getal achter het zelfstandig naamwoord:

минúт пятна́дцать	-	een minuut of vijftien
часóв в пять	-	een uur of vijf
лет два́дцать наза́д	-	een jaar of twintig geleden

**Гру́ппа амери́канских тури́стов - een groep Amerikaanse toeristen**

Dit is het eerste voorbeeld in de dialogen van een 2e naamval meervoud van bijvoeglijke naamwoorden op "-ых" of "-их". Andere voorbeelden:

пери́од "бéлых ночéй"	-	de periode van "Witte nachten"
20 квадра́тных киломе́тров	-	20 vierkante kilometer
мно́го инострáнных гостéй	-	veel buitenlandse gasten
нет хоро́ших но́востей	-	er is geen goed nieuws

**На о́братном пу́ти - op de terugweg**

"пу́ть" - is een onregelmatig mannelijk zelfstandig naamwoord met een eigen unieke verbuiging.

	Enkelvoud	Meervoud
1e naamval	пу́ть	пу́ти
2e naamval	пути	пу́тэй
3e naamval	пу́ти	пу́тя́м
4e naamval	пу́ть	пу́ти
5e naamval	пу́тём	пу́тя́ми
6e naamval	пу́ти	пу́тя́х

**Бу́дьте моéй жено́й! - Wees mijn vrouw!**

Dit is een gebiedende wijs van "бы́ть" - zijn. Hier gaat het met een 5e naamval.

**Бо́же мой! - Mijn God!**

Dit is een voorbeeld van een oude vocativus die behalve in een aantal uitroepen niet meer gebruikt wordt. "бо́г" betekent God.

**Окна закрýты на́ зиму - De ramen zijn gesloten voor de winter**

In een aantal uitdrukkingen verschuift de klemtoon naar het voorzetsel. Hier zijn beide lettergrepen in "зиму" onbeklemtoond. De klemtoon valt op "на́".